

第三章

日本語学習の情報

Information on Learning Japanese



1

Methods of Learning Japanese

1 Objectives and planning



Since I'm here in Japan now, first of all I want to be able to use Japanese!



But I'm so busy I have no time to study, and I don't know what to study, either.



What kind of Japanese do you use, and where do you want to use it, Ken? What do you want to do in the future? The Japanese that you need to know varies with what you want to do with it.



I'm having hard time reading computer manuals.



It is difficult for me to read notices from my child's nursery school.



The Japanese used in manga (comics) is totally different from the Japanese in my textbook.



What can you do with your Japanese right now, Ken?

What do you want to be able to do with your Japanese and by when?



Well ...



Why don't you take a look at the 'Japanese Language Portfolio' for some hints?

(Kanji and Kana) <http://www.let.osaka-u.ac.jp/~naoko/jlp/pdf/JLPJK.pdf>

(Roman characters) <http://www.let.osaka-u.ac.jp/~naoko/jlp/pdf/JLPJR.pdf>

(English) <http://www.let.osaka-u.ac.jp/~naoko/jlp/pdf/JLPE.pdf>

(Chinese) <http://www.let.osaka-u.ac.jp/~naoko/jlp/pdf/JLPC.pdf>

Created by Naoko Aoki (Osaka University)



OK, I'll print it out, and give it a go!



I had a little trouble, but now I know what to do. I will come up with a study plan so I know what to study and by when!

2

How and where to study, study materials, and friends

Three months have passed. How are Ken and Lin doing with their study of Japanese...?



I see and hear new expressions every day, so I have been writing down where and how I learned what kinds of Japanese words, and filing them in order of time. I can memorize them very easily, and it's fun to see my Japanese vocabulary increasing.

1

日本語学習の方法

1 目標と計画



日本に来たから、まず、日本語ができるようになりたいです！



でも、忙しくて勉強の時間がないよ。何を勉強したらいいんだろう。



ケンさんは、どこでどんな日本語を使いますか。将来何をしたいですか。それによって必要な日本語は違いますよ。



コンピュータのマニュアルを読むのが大変です。



子供が行っている保育園の‘おてがみ’を読むのが難しいな。



漫画の日本語は教科書の日本語とぜんぜん違うよ。



ケンさんは、いま、日本語でどんなことができますか。

いつまでに、どんなことを、日本語でできるようになりたいですか。



う〜ん …



「日本語ポートフォリオ」を見て考えたらいいですよ。



(漢字と仮名) <http://www.let.osaka-u.ac.jp/~naoko/jlp/pdf/JLPJK.pdf>

(ローマ字) <http://www.let.osaka-u.ac.jp/~naoko/jlp/pdf/JLPJR.pdf>

(英語) <http://www.let.osaka-u.ac.jp/~naoko/jlp/pdf/JLPE.pdf>

(中国語) <http://www.let.osaka-u.ac.jp/~naoko/jlp/pdf/JLPC.pdf>

制作：青木直子（大阪大学）



よし、これを印刷して、書き込んでみよう！



ちょっと面倒だったけど、何をしたらいいか、分かりました。いつまでに何ができるようになるか、計画を立てて勉強を始めます！

2 勉強の方法、場所、材料、友達

3 か月がすぎました。ケンさんとリンさんの日本語学習は…



生活の中で新しい表現を見たり聞いたりするから、どこで、どんな日本語を覚えたか、どのように覚えたかを書いて、時間の順番にファイルに入れたんだ。とてもよく覚えられて、自分の日本語が増えていくのが楽しいよ。



Dividing phrases into 'everyday Japanese,' 'Japanese for work,' and 'Japanese to have fun' allows me to see what kind of new words I have learned and where I have learned them. I love finding cool Japanese expressions and writing them down!



I have accomplished about 60% of my initial goals and plans. But some part of them didn't work out so well. So I decided to make new goals and plans, and continue my independent study method.



My study method seems to have changed a lot since I came to Japan. In Japan, I have many places and materials I can learn Japanese from just in my regular life. I can learn at home, on a train and a bus, in a store, at school, and at work.



Yesterday, I saw the word '☆☆' on a train. Since I couldn't find the word in my dictionary, I asked my friend, and now I know what it means. The word seems to be used all the time. I wrote it down in my notebook immediately.



You can learn from anything: television, signs, advertisements, goods packaging, and each conversation you have. When you need them in your daily life you can easily remember any words you have looked up or asked your friends about. It is important to make use of as many different things as you can for study.



My friend Suzuki-san teaches me all sorts of things all the time. She is very helpful. Whenever I have something I don't understand, I write the question in my notebook, and ask her about many of them at once.



Before I came to Japan, I used to think studying Japanese was difficult. I couldn't memorize expressions in textbooks even if I tried. But now I'm studying in real life in Japan, I realized that I'm the kind of person who learns while using the language. Other people may prefer to study with a textbook. Everyone should study in the way that works for him or her.



Those who like to talk should talk with their friends. Those who like dramas, movies, and manga should study with dramas, movies, and manga. If you like to sing, you can study by singing karaoke. If you like to read stories and novels, you should read little by little while using a dictionary. If you like to write, you can study by writing.



I sometimes write about what I felt in Japan, and ask Suzuki-san to read it. Suzuki-san helps me understand confusing areas of Japanese, and she gives me advice when something happens that I don't like or I don't understand.



If you have friends, you can learn from them, have fun with them, and they can help you relax.



「いつもの日本語」「仕事の日本語」「遊びの日本語」と分けると、自分がどこでどんな新しいことばを覚えるのか、分かるようになります。わたしは面白い日本語を見つけて書くのが大好きです！



初めに作った目標や計画の60%ぐらいはできたけど、うまくできなかったところもあった。だから目標と計画を作り直して、自分でできる勉強の方法を続けることにしたよ。



わたし、日本に来てから、勉強の方法がすごく変わったみたいです。日本では、毎日の生活の中に勉強の場所や材料がたくさんあります。家でも、電車やバスの中でも、店でも、学校や仕事の場所でも勉強ができます。



昨日は電車の中で「☆☆」という単語を見て、辞書を調べても分からなかったから友達に聞いたら、意味が分かったよ。よく使う表現らしいね。すぐにノートに書いておいたんだ。



テレビも、看板も、広告も、商品の包装も、一つ一つの会話も、テレビも、すべて勉強の材料です。生活の中で必要なときに自分で調べたり友達に聞いたりして覚えたことばは、よく覚えられます。できるだけいろいろなものを活用して勉強するのが大切ですね。



友達のスズキさんがいつもいろいろなことを教えてくれるので、とても助かります。分からないことがあったら、質問をノートに書いておいて、まとめてスズキさんに質問することになっています。



日本に来るまで、日本語の勉強は難しいと思っていた、教科書の表現を覚えようと思っても覚えられなかったけど、日本に来て、生活の中で勉強をして、自分は使いながら勉強するのが好きなタイプだと分かったよ。教科書で勉強するのが好きなタイプの人もいるかもしれないし、自分にあう方法で勉強すればいいんだね。



話すのが好きな人は友達と話せばいいでしょう。ドラマや映画やマンガが好きな人は、ドラマや映画やマンガで勉強すればいいと思います。歌が好きな人なら、カラオケで勉強できます。物語や小説を読むのが好きなら、辞書を引しながら、物語や小説を少しずつ読めばいいです。書くのが好きな人は書いて勉強すればいいでしょう。



わたしは日本に来て感じたことをときどき書いてスズキさんに読んでもらっています。スズキさんは日本語の分かりにくいところを教えてください、いやなことや分からないことがあったときも一緒に考えてくれます。



友達がいると勉強になるし、楽しいし、ホッとすることもあるよ。

3

Attitude



I was worried at first that I wouldn't be able to make myself understood with my Japanese. Sometimes I ran into trouble because people did not understand what I said. But when they do understand, I feel good, and it's fun.



People understand me even if I make a few mistakes, and if I am stumped for words, I can often communicate with gestures and facial expressions. I also use my dictionary and write down what I want to say, and they usually understand.



I think it is important to use Japanese as much as possible. If other people do not understand you, you can get them to teach you the correct expression right there and then learn from the experience.



It's strange. I don't like to study, but I have fun studying Japanese. You know, I tend to do things that please me, so it is almost impossible for me to do things I don't feel like doing. I guess people will do things they like anyway, even without being told.



It is fun to study the way I want to, like memorizing the words of my favorite song and singing it in karaoke. My karaoke friend Kim-san and I compete with each other to see who can memorize songs, so I'm motivated. I usually study with my textbook, but whenever I can't get motivated, I memorize the words of a song.



If it feels good to use Japanese, your study will progress naturally. Look for your favorite kinds of Japanese, and talk a lot with people who are easy to talk to. If you have a particular place where you have fun using Japanese, use Japanese there.



In the beginning, I could see that my Japanese was gradually getting better. But after a while, when I have reached a certain level, I have started to wonder whether my Japanese is really improving or not. What should I do?



If that happens....

- Think about why you are studying Japanese, and study Japanese specifically for that purpose. For example, if you need to know Japanese for your work, study those Japanese words and phrases that are required for your work in depth.
- Check your progress. If you now know something you didn't know before, or if you can do something in Japanese you couldn't do before, that means your Japanese has improved.
- It may be a good idea to change the way you study Japanese from time to time. Ask your friends how they study.

3 気持ち



日本語を使うときには、通じるかどうか、初めは心配でした。うまく通じなくて困ったこともありましたが、でも、相手に通じるとうれしくて楽しいです。



少しぐらい間違っても通じるし、ことばが駄目でも身振りや表情で分かることも多いし、辞書を使ったり書いて伝えたりすれば大体通じるよ。



できるだけ日本語を使うことが大切だと思います。相手が分からなかったら、その場でよい表現を教えてもらって覚えればいいからです。



不思議だなあ。ボクは勉強が好きじゃないのに、日本語の勉強は楽しいから。ボクは「気分屋」で、好きじゃないことはなかなかできないんだけど、人間は好きなことなら、「やれ」と言われなくてもするよね。



好きな歌の歌詞を覚えてカラオケで歌うなど、自分が好きな方法で勉強すると楽しいです。カラオケ友達のキムさんと競争で覚えているので、やる気が出ます。いつもは教科書も勉強しますが、余り勉強する気がしないときには、歌の歌詞を覚えることにしています。



日本語を使ってよい気持ちになれば、勉強は自然に進みます。自分の好きな日本語を探し、話しやすい相手とたくさん話しましょう。日本語を使うのが楽しい場所があったら、そこで日本語を使いましょう。



初めのうちは少しずつ日本語ができるようになることが、自分でも分かります。でも、少しできるようになると、自分でも日本語が上手になっているのかどうか、分からなくなります。どうしたらいいですか。



そういうときは・・・

- ・自分が何のために日本語を勉強しているのか、よく考えて、自分に必要な日本語を勉強しましょう。例えば、仕事のために日本語が必要なら、その仕事に必要な日本語を詳しく勉強しましょう。
- ・自分の進歩を確認しましょう。以前は分からなかったことが分かるようになった、日本語でできなかったことができるようになったということがあれば、進歩している証拠です。
- ・日本語の勉強の方法をときどき変えてもいいかもしれません。勉強の方法について友達の方法を聞いてみるのもいいでしょう。

4 Useful expressions and the media



Helpful expressions for learning while using

If you have a lot of opportunity to use Japanese, you can use it and learn it at the same time. Jot down new phrases and expressions in your notebook as soon as you come across them, and ask people about them or look them up in the dictionary. It will help you to remember an expression if you look it up promptly and use it right away.

[When you don't understand something] (With puzzled expression) What was that?

[Asking someone to repeat something] Could you repeat that, please?/Could you say that more slowly, please?

[Asking how to pronounce a character] How do you say this/that character?

[Ask the meaning or the use of a word] What does “○○” mean?

[Ask how to write kanji] How do you write “△△” in kanji?

[Check the naturalness of your expression] Is it okay to say it this way?

[Paraphrasing] So does “☆☆” mean “xx”?

[Limiting usage] When do you use this word?

Is this a written word or a spoken word?

Please make a sentence using the word.

[Asking about synonyms/antonyms] Are there any another words that mean the same thing?

What means the opposite?



Helpful media

- Internet: There are many sites for Japanese language study (P.104–).
- Television: NHK's educational channel has Japanese lesson programs.
- Movies, videos (including DVDs), and songs (CDs and other media): You can borrow these from a library (P.80) or a rental video store.
- Manga and anime (cartoons): You can read these at Internet cafes and Manga cafes (Manga-Kissa).



4 役に立つ表現とメディア



使いながら覚えるために役に立つ表現

日本語を使うチャンスが多ければ、使いながら日本語が勉強できます。新しい語句・表現をすぐにメモ帳に書いて、質問したり、辞書で調べたりしましょう。早く調べて、覚えた表現はすぐに使うと覚えやすいです。

[分からないとき] (分からないという顔をして) えっ？

E?

[くりかえしてもらう] もう いちど お願いします。／ ゆっくり お願いします。

Moo ichido onegaishimasu./ Yukkuri onegaishimasu.

[字の読み方を質問する] この／その 字は 何て 読むんですか？

Kono/ Sono ji wa nan te yomundesu ka?

[意味・用法の質問] 「○○」って、どういう 意味ですか？

「○○」tte dooiu imidesu ka?

[漢字の書き方の質問] 「△△」って、漢字で どう 書くんですか？

「△△」tte kanji de doo kakundesu ka?

[自分の発話の自然さの確認] この 言い方で いいですか？

Kono iikata de iidesu ka?

[言い換え] 「☆☆」というのは 「××」という 意味ですか？

「☆☆」to iunowa 「××」to iu imidesu ka?

[用法を限定する] (そのことばは) どんなときに 使いますか？

(sono kotoba wa) Don'na toki ni tsukaimasu ka?

(そのことばは) 書きことばですか、話しことばですか？

(sono kotoba wa) Kakikotobadesu ka hanashikotobadesu ka?

(そのことばで) 例文を 作ってください。

(sono kotoba de) Reebun o tsukutte kudasai.

[類義語／反義語を尋ねる] よく似た 意味の 別の ことばが ありますか？

Yoku nita imi no betsu no kotoba ga arimasu ka?

反対の 意味の ことばは 何ですか？

Hantai no imi no kotoba wa nandesu ka?



役に立つメディア (媒体)

- ・インターネット：日本語学習サイトがたくさんあります (P.104～)。
- ・テレビ：NHK 教育テレビの日本語講座もあります。
- ・映画、ビデオ (DVD を含む)、歌 (CD など)：図書館 (P.81) やレンタルビデオの店で借りることもできます。
- ・マンガ、アニメ：ネットカフェ、マンガ喫茶などで読むこともできます。

5 Other tips



Which language do you use and when?

The more often you use Japanese, the more quickly you will learn Japanese. But you may be able to understand certain things more quickly in your native language. Consider when to use and when not to use other languages while you are studying Japanese.



Learn characters

Learning Japanese characters is a lot of work. However, some information is only available in Japanese, and if you can write characters, you can take notes for study. If you are going to live in Japan for an extended period of time, you should study Japanese characters.



When you study at school

You are the one who is responsible for your study. Do not depend too much on your textbook or teacher, but consider instead that you are studying together with them. Ask questions when you don't understand. It is also a good idea to talk in Japanese with people who speak different languages and make friends with them.



When you study with your family, friends, or community volunteers

If you have someone in your family or a friend who is proficient in Japanese, ask them to help your Japanese study. It will be helpful if they can correct your writing and teach you easy-to-understand expressions you can use in conversation.

- Talking about yourself is a easy way to make friends. You can also practice the same phrases with others so that your Japanese will improve more quickly. You may also use the books “Nihongo Oshaberi no Tane (published by 3A Corporation)” and “Nihongo Takarabune (published by ASK PUBLISHING CO., LTD) (P.122).
- If you still don't understand how to use a word after asking, ask for the most common way of using the word.
- If you want to see the difference between two phrases, ask for a sentence to which only one of the two phrases is applicable.



When you study alone

See also the “Guide to Internet Sites” (P.104-) and the “Guide to Japanese Textbooks” (P.114-).



5 そのほか



どんなときに、何語を使いますか

たくさん日本語を使う方が、早く日本語が使えるようになります。でも、母語などの説明の方が早く理解できることもあります。どんな場合に、日本語以外のことばを使うか／使わないか、考えて勉強しましょう。



文字を勉強しましょう

文字の勉強はちょっと大変です。でも、日本語だけで読むことができる情報もあります。また、文字が書けると、勉強のノートを残すことができます。日本で長く生活する人は日本語の文字を勉強しましょう。



学校で勉強するとき

勉強するのは自分です。教科書や先生だけに頼らないで「一緒に勉強する」という気持ちで勉強しましょう。分からないときは質問しましょう。いろいろな言語の人と日本語で話して友達を作るといいと思います。



家族や友達や地域のボランティアの人と一緒に勉強するとき

家族や友達に日本語の上手な人がいたら、日本語の勉強について協力してもらおうよう、お願いしておきましょう。書いたものを直してもらったり、会話の中で分かりやすい表現を覚えてもらったりするとよいでしょう。

- ・自分のことを話せば、友達を作りやすく、ほかのところでも使うことができ、早く日本語が上手になります。『日本語おしゃべりのたね』（スリーエーネットワーク発行）『にほんご宝船』（アスク出版発行）（P.123）を使ってもよいでしょう。
- ・ことばの使い方について質問してもよく分からないときは、“一番よく使う言い方”を覚えてもらいましょう。
- ・二つの語句の使い分けを知りたいときは、一方の語句しか使えない文を覚えてもらうといいでしょう。



一人で勉強するとき

「インターネットサイトの案内」（P.104～）「日本語教科書の案内」（P.114～）も見てください。



2

Where to Learn Japanese

In this section, we will tell you about some places where you can learn Japanese and related subjects and explain how to find places to study.

1

If you want to find information about daily life, study generally, or make friends

When you decide to live in Japan, you need to know information for daily life, such as the paperwork you will need to do, your child's education, and shopping. Here we will tell you about places where you can get information about daily life, study, and making friends, all while learning Japanese.

Classes run by prefectures, municipalities, international associations, and private sector groups

The local governments (prefectural and municipal), international associations, and/or international centers of your area may have Japanese-language classes. Many classes are run jointly by volunteer staff from the community and the local governments. These classes are often held near public offices or in community centers.

Some Japanese-language classes are run by completely private volunteer groups, independently from the local governments. These classes are often held in community centers, churches, and empty classrooms in schools.

Since they are not for-profit organizations, the fees are usually moderate, but classes are usually held only once to a few times a week. Also, since most of the volunteers are local residents, you can ask about local information and get to know other residents. Inquire at your local public office or ask your neighbors.

(Reference) International associations and international centers etc. (P.181)

(Reference) U-biq <http://u-biq.org/volunteemap.htm>

※ These sites only offer information. For inquiries, please contact the relevant local bodies or governments.

Japanese-language schools



Many of these courses are designed for proceeding on to higher education or for business, but some schools have classes in conversational Japanese, classes that meet 2-3 times a week, as well as private lessons. Also refer to the section “Japanese-language schools” under “**3** If you are planning on attending a Japanese university or a vocational school.”

2

日本語学習の場所

ここでは、目的に応じて日本語などを学習できる場所を紹介し、どのように日本語学習の場所を探したらよいかを説明します。

1 生活情報について知りたい／幅広く勉強したい／友達を作りたい

日本で生活することになったら、手続、子供の教育、買物など、様々な生活情報が必要だと思います。日本語を学習しながら生活の情報を得たり、勉強したり、友達を作ったりできる場所を紹介します。

都道府県・市区町村、国際交流協会や、民間団体が行っている教室

みなさんが住んでいる地方自治体（都道府県や市区町村）や国際交流協会・国際センターなどに日本語教室があるかもしれません。地域のボランティア・スタッフと自治体の協力によって運営されている教室が多いです。教室は役所の近くや公民館などにあることが多いです。

地方自治体などとは直接に関係なく、完全に民間のボランティア・グループが日本語教室を開いているところもあります。公民館、教会、学校の空き教室などを使って行われていることが多いです。

営利団体ではないので、費用は安いことが多いですが、ふつうは1週間に1回から数回のクラスだけです。ボランティア・スタッフは地域の住民であることが多いので、その地域の情報について質問したり、住民同士の交流をしたりできます。役所や近所の人に質問してください。

（参考）国際交流協会・国際センターなど （P.181）

（参考）U-biq <http://u-biq.org/volunteemap.htm>

※これらのサイトは情報だけです。問い合わせは各団体や自治体へ。



日本語学校

進学やビジネスのコースが多いのですが、会話コースや週に2～3回のコース、個人向けのコースなどを開いている学校もあります。3 将来、日本の大学や専門学校に入りたいの「日本語学校」も見てください。

Classes at community centers and exchange groups

Community centers run various courses, and exchange groups are actively involved. Although not many activities are for learning Japanese, they offer classes such as sports, music, drawing, arts and crafts, and traditional performing arts; activities for the elderly, young adults, and children; classes to study about society, and many more. By participating, you will have more friends and more opportunities to speak Japanese. For more information, inquire at your local public office or ask your neighbors.

If you want to finish junior high/middle school (age 15 and older): Night junior high/middle school, Junior high/middle school evening classes

If you are 15 years old or older on April 1 of the current year, and if you did not finish the level of education for 14-year-olds in either your home country or Japan, you can attend a night junior high/middle school. Any nationality is acceptable. You may attend a night junior high/middle school at any age if you are older than 15. You can study Japanese and various other subjects there. However, some areas do not have a night junior high/middle school. For more information, inquire at your local municipal office or ask your neighbors.

2 For children to study Japanese or other school subjects



Many non-Japanese children are here in Japan because of their parents or guardians. Make sure they get the education required for their future, for their own future sake. If they are going to stay in Japan for an extended period of time, make sure to give them an opportunity to study Japanese.

Classes in Japanese as a foreign language offered by public elementary/primary schools and junior high/middle schools

A municipal school may offer classes in Japanese as a foreign language. Even if it is not your child's school, he or she may be eligible to enroll in the classes in Japanese as a foreign language offered at the local school. These classes are often given as a so-called "pull-out class (often one-on-one intensive sessions, separated from other classmates)" during regular Japanese classes or social science classes. For more information, inquire at the school your child attends or the Board of Education of your area.

Support provided by an additional teacher in public elementary/primary schools and junior high/middle schools

Even if the school your child attends does not offer classes in Japanese, you may have an additional teacher provide your child with special lessons. For more information, inquire at the school your child attends.

公民館などの講座や交流サークル

公民館にはいろいろな講座があり、交流サークルが活動しています。日本語の勉強をする活動は多くありませんが、スポーツ、音楽、絵画、工芸、伝統芸能や、高齢者、青少年、子供のための活動や、社会のことを勉強する講座などが開かれています。参加することで友達が増えて、日本語を使う機会も多くなると思います。役所や近所の人に質問してください。

中学校を卒業したい（15歳以上の人）：夜間中学／中学校の夜間学級

その年の4月1日の時点で満15歳以上の人で、母国又は日本で14歳までの教育を修了できなかった人は、夜間中学で勉強ができます。国籍は関係ありません。15歳以上であれば、何歳でも入学できます。日本語やいろいろな科目を勉強できます。ただし、夜間中学がないところもあります。詳しくは市区町村の役所で質問するか、近所の人に質問してください。



2 子供が日本語や科目の学習をする

子供は親や保護者の都合で日本に来ていることが多いと思います。子供の将来を考えて、将来のために必要な教育を必ず受けさせてください。長く日本に滞在する場合は、必ず日本語を勉強する機会を与えてください。

公立の小中学校などの設置する日本語クラス

地域の市区町村が作った学校に日本語クラスがある場合があります。子供の通う学校でなくても、近くの学校の日本語クラスに入れることがあります。これらは国語や社会などの科目の時間帯に「取り出し授業」として行われることが多いです。子供の通う学校や市区町村の教育委員会に質問してください。

公立の小中学校などでの加配教員などによる対応

子供の通う学校に日本語クラスはなくても、特別な先生が特別な授業をしてくれることがあります。子供の通う学校に質問してください。

International schools and ethnic schools

An international school is a school which children from various countries attend. There are many schools where your child may receive an international baccalaureate degree (an admission requirement for university in many countries). The lessons are usually given in English, but some international schools offer Japanese classes.

An ethnic school is a school for children of a specific ethnic group or nationality. There are ethnic schools for children of the nationality of countries such as North and South Korea, China, Brazil, Peru, India, Germany, France, Canada, and the United States. The lessons are given in the languages of the individual ethnic groups, but some ethnic schools offer Japanese classes.

However, people who graduate from some of these schools may not be qualified to take the entrance examinations of national and public high schools in Japan. For more information, do research on the Internet and inquire at individual schools.

(Reference) Faminet http://www.faminet.co.jp/d_guide/d_kkk/kkk5_13.html



Learning-support classes for children run by prefectures, municipalities, international associations, and private volunteer groups

The international associations or private volunteer groups of some prefectures and municipalities offer learning-support classes for children. These classes are sometimes held along with classes in Japanese as a foreign language. These classes are often given outside of school hours.

Language Acquisition and Maintenance Project (LAMP) for Children

<http://www.kodomo-lamp.org/>

Learning support provided by on-site volunteers

Some volunteer groups dispatch staff members for teaching. For example, there are the following groups in Tokyo:

Center for Multilingual Multicultural Education and Research, Tokyo University of Foreign Studies (Multicultural Community Learning Support Center)

http://www.tufs.ac.jp/blog/ts/g/cemmer_mclsc/ja/index.html

Club of Children and Students Working Together for Multicultural Society (CCS)

<http://www.ccs-ngo.org/>

Other information

Some “Gakudoo, Hoiku” (after school care programs) provide assistance to help children understand elementary/primary school lessons after school. Some private preparatory schools also teach Japanese.

インターナショナル・スクール／民族学校

インターナショナル・スクールは世界のいろいろなところから来ている子供が通う学校です。国際バカロレア資格（たくさんの国の大学受験資格）を取得できる学校がたくさんあります。科目の勉強は英語ですが、日本語を勉強できる学校もあります。

民族学校は特定の民族・国籍の子供を対象とする学校で、韓国・朝鮮、中国、ブラジル、ペルー、インド、ドイツ、フランス、カナダ、アメリカなどの子供を対象にした学校があります。科目の勉強はそれぞれの民族の言語ですが、日本語を勉強する学校もあります。

卒業しても日本の国公立の高校を受験する資格がない場合もあります。詳しくはインターネットなどで調べて、各学校に質問してください。

（参考）Faminet http://www.faminet.co.jp/d_guide/d_kkk/kkk5_13.html



都道府県、市区町村や国際交流協会や民間ボランティアなどの子供学習支援教室

都道府県、市区町村の国際交流協会や民間ボランティアなどが子供の学習支援教室を開いていることがあります。日本語クラスと一緒に開かれていることもあります。授業時間外に行われていることが多いです。

子ども LAMP <http://www.kodomo-lamp.org/>

ボランティアなどの派遣による学習支援

ボランティア・グループのメンバーが、勉強を教えるために来てくれることがあります。例えば、東京には、以下のようなグループがあります。

東京外国語大学多言語・多文化教育センター（多文化コミュニティ教育支援室）

http://www.tufs.ac.jp/blog/ts/g/ceimmer_mclsc/ja/index.html

世界の子どもと手をつなぐ学生の会（CCS） <http://www.ccs-ngo.org/>

その他

小学校の授業後の「学童保育」で、小学校の勉強の手伝いをしてくれるところもあります。民間の学習塾で日本語が勉強できるところもあります。

3

If you are planning on attending a Japanese university or a vocational school

Japanese-language school

These are schools to study the Japanese language. There are many schools which offer courses to prepare for the Examination for Japanese University Admission for International Students (EJU) or the Japanese Language Proficiency Test in order to enroll in Japanese universities or vocational schools. These schools usually provide classes for 4 hours a day, for about 20 hours a week. Many of these schools accept applications for admission twice a year. It usually takes 1–2 years for a student to take a university entrance examination from the time of enrolment in a Japanese-language school. For more information, visit the following sites:

(References) Association for the Promotion of Japanese Language Education

<http://www.nisshinkyo.org/>

AIK <http://www.aikgroup.co.jp/j-school/index.htm>



Vocational school

These are schools to acquire specialized skills or qualifications. Usually a student has a certain level of Japanese before attending this type of school. Some schools specialize in Japanese language or interpretation and translation. Some of these schools offer “technical associate degrees.” There are many Internet sites which have information on vocational schools.

University Japanese-language program for international students

This is a preparatory educational program which two-year or four-year universities offer for international students. Some universities will allow students who complete the program and reach a certain level to enroll in the university. Many universities offer classes in which students can study the EJU examination subjects (Japanese as a foreign language, Japan and the world, mathematics, and science), while mainly focusing on Japanese.

(Reference) JASSO http://www.jasso.go.jp/study_i/documents/bekka2006.pdf

University non-degree students and auditing students

These students pay a certain amount of tuition and take university classes. Non-degree students receive credits and grades. Auditing students do not receive credits or grades. These students may be able to study only Japanese language subjects if they like. For more information, inquire at individual universities.

3 将来、日本の大学や専門学校に入りたい

日本語学校

日本語を勉強する学校です。大学や専門学校に入るため、日本留学試験や日本語能力試験を受けるためのコースを設置している学校がたくさんあります。1日4時間ぐらいで、1週間に20時間ぐらい勉強をする学校が多いです。1年に2回ぐらい入学時期を設定している学校が多いです。入門から大学受験までは1年～2年ぐらい掛かることが多いです。詳しくは以下のサイトなどで調べてください。

(参考) 財日本語教育振興協会 <http://www.nisshinkyo.org/>

AIK <http://www.aikgroup.co.jp/j-school/index.htm>



専門学校

専門技術や資格を身につけるための学校で、普通はある程度の日本語を勉強してから入ります。日本語や通訳・翻訳を専門に勉強する学校もあります。「専門士」の学位が取得できる学校とそうでない学校があります。インターネット上には「専門学校」の紹介のサイトがたくさんあります。

大学の留学生別科

大学が設置している予備教育機関です。修了後、一定のレベルに到達したら大学に入学できる学校もあります。日本留学試験の各科目（日本語・総合科目・数学・理科）を、日本語を中心にして勉強できるようになっている学校が多いです。

(参考) JASSO http://www.jasso.go.jp/study_i/documents/bekka2006.pdf

大学の科目等履修生・聴講生

一定の授業料を支払って、大学の科目を受講する制度です。「科目等履修生」は単位や成績をもらえます。「聴講生」は単位や成績をもらうことができません。日本語を勉強する科目だけを勉強することもできます。詳しくは各大学に質問してください。

4 If you work in Japan or want to work in Japan in the future

It depends on the type of job, but if you want to work in Japan, it might be better to look for employment after you graduate from university or vocational school. To go to a university or a vocational school, refer to the previous pages. Otherwise, read the following.

Japanese-language classes offered by companies

If you are working in Japan, you may be able to study in the Japanese-language classes sponsored by your employer. You may study either at your workplace or outside. Some classes are run jointly by the company and the local government.

Japanese-language classes run by prefectures, municipalities, international associations, and private volunteer groups

Refer to “**1** If you want to find information about daily life, study generally, or make friends.” (P.94)

5 Other information

Other helpful information sources

Depending on the area you live in, information booklets like the “Japanese Class Guide,” which tells you where you can learn Japanese, may be available. Inquire at the help desk in your local public office.

It may be a good idea to search for information on your computer using keywords like “Japanese language,” “school,” and “<name of the area you live in>.”

(References)

Multilingual Living Information <http://www.clair.or.jp/tagengo/>

ALC <http://www.alc.co.jp/jpn/>

Sogakusha <http://www.sogakusha.co.jp/>

Bonjinsha <http://www.bonjinsha.com/>

What to check when you are searching for a Japanese-language class

When you are searching for a Japanese-language class at the help desks in your local government offices (either prefectural or municipal) or international associations, check the following points: the name of the class, sponsor, location, contact information, contact methods (and languages available), duration, the number of classes, days of the week and class hours, enrollment requirements, expenses, class format (group, one-on-one, etc.), the number of students, the class level, instructors, class contents, features, and so on.

4 日本で働いている／将来、日本で働きたい

日本で仕事をしたい場合、仕事によっては、大学や専門学校へ進学してから仕事を探す方がいいかもしれません。その場合は前のページを見てください。ここでは、それ以外の場合について紹介します。

企業などが開設する日本語教室

働いている場合は、職場が開いている日本語教室で勉強できることもあります。職場の中で勉強する場合と外で勉強する場合があります。企業などと自治体などが共同で運営している場合もあります。

都道府県、市区町村や国際交流協会や民間ボランティアなどの日本語教室

① 「生活情報について知りたい／幅広く勉強したい／友達を作りたい」(P.95)を見てください。

5 そのほか

そのほかの役に立つ情報源

「日本語教室ガイド」のように、地域ごとに日本語学習場所の紹介冊子がある場合もあります。役所の窓口などで聞いてみてください。

パソコンで「日本語」「教室」「(都道府県や市町村の名前)」などのキーワードで検索してもいいと思います。

(参考) 多言語生活情報	http://www.clair.or.jp/tagengo/
アルク	http://www.alc.co.jp/jpn/
そうがく社	http://www.sogakusha.co.jp/
凡人社	http://www.bonjinsha.com/

日本語教室を探すときに確認すること

地方自治体(都道府県、市区町村など)の役所や協会などの窓口で日本語教室を探すときには、以下のことについて確認しましょう。

教室名、主催者、場所、連絡先、連絡方法(対応言語は何か)、期間、回数、曜日と時間帯、参加資格、費用、クラス形式(グループ／1対1など)、人数、レベル、教えている人、内容、そのほか(特徴など)

3

Guide to Internet Sites

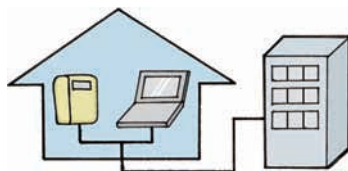
There are many Internet sites which are useful for studying Japanese. You may usually run a search for them in your native language, but in this section, we will tell you about a few websites which we found through searching in Japanese.

But before we do, let us briefly explain how to gain access to the Internet. For specific questions about service content, service charges, procedures, and the application process, please contact someone from a telecommunications company or an electric appliance store. Since there are a number of documents required to subscribe to a new Internet service, please check them carefully. When you go to ask questions or to start a new service, you should go with someone who can be your interpreter. Your friends may also know of newspapers published in Japan that are printed in your native language. You may be able to find information about the Internet or telephone services by using these sorts of media.

1 How to gain access to the Internet

Subscribe to the Internet at the same time as a landline

You may subscribe to a new Internet service when you buy a landline home telephone and get a phone connection. Go to a large appliance store and ask about this service.



Subscribe to the Internet at the same time as your cell phone

Some people do not own landlines and only use cellular phones. If this is the case, you may access the Internet using your computer via your cell phone line. You may subscribe to this service at a cell phone shop or a large appliance store.



Subscribe to the Internet at the same time as your cable TV

Cable TV companies also provide Internet connection services.



3

インターネットサイトの案内

日本語学習に役立つインターネットのサイトはいろいろあります。みなさんは、自分の母語で検索すると思いますが、ここでは、日本語で検索した結果から少し紹介します。

その前に、インターネットに接続する方法を簡単に案内しておきます。具体的なサービスの内容、料金、手続、申込み方法は、電話会社や電気店の人に質問してください。契約に必要な書類がいろいろありますから、よく確認してください。相談、契約に行くときは、通訳をしてくれる人と一緒に行った方がいいです。また、友達や先輩が日本で発行されているみなさんの母語で読める新聞などを知っているかもしれません。そのようなメディアでインターネットや電話の情報を見ることもできるでしょう。

1 インターネットに接続する方法

家の電話回線と一緒にインターネット接続の契約をする

家で使う電話を買うときに、電話の回線と一緒にインターネットの契約ができます。大きい電気店に行って説明を聞いてみてください。



携帯電話と一緒にインターネット無線接続の契約をする

家の電話は使わないで、携帯電話だけを使う人もいます。その場合もパソコンで携帯電話回線からインターネットが利用できます。携帯電話の店や、大きい電気店で契約できます。



ケーブルテレビの回線と一緒にインターネット接続の契約をする

ケーブルテレビの会社もインターネットの接続サービスをしています。



2 Participating in online communities

User-participation Q&A sites

On some websites, you can ask something you want to know, and someone will answer your question. People studying Japanese sometimes ask questions and get answers. Although these sites are not the kind of community to make friends, these sites do allow you to communicate on-line in Japanese and are convenient. The sites listed below are some examples. These services are free, but registration is required.

- ❑ **Yahoo! 知恵袋** <http://chiebukuro.yahoo.co.jp/>

More than 1.9 million people registered as of April 2008.



- ❑ **OKWave** <http://okwave.jp/>

More than 1 million people registered as of March 2008.



“教えて! goo” is one of its client companies which use “OKWave”'s database on an OEM basis.

- ❑ **教えて! goo** <http://oshiete.goo.ne.jp/>

The number of registered users is not disclosed, but its user satisfaction rate is 88%.



SNS (Social Networking Service)

These sites are communities based on the Internet. You may have an opportunity to be invited to a Japanese-language SNS. A notable feature of SNS in Japan is the huge number of people accessing from cellular phones.

- ❑ **mixi (ミクシィ)** <http://mixi.jp/>

More than 13.31 million people are registered as of January 30, 2008.



- ❑ **カフェスタ Cafesta** <http://www.cafesta.com/>

More than 1.7 million people are registered as of March 2008.

Blog

Many people write their blogs in both Japanese and their native languages so that their friends at home can read them. There are many free blog services which allow you to use characters or letters other than Japanese. The following sites are some examples.

- ❑ **ココログ@nifty** <http://www.cocolog-nifty.com/>

- ❑ **OCN ブログ人** <http://blog.ocn.ne.jp/>

- ❑ **So-net blog** <http://blog.so-net.ne.jp/>

2 オンラインコミュニティに参加する

ユーザー参加型Q & A

知りたいことを質問すると、だれかが答えてくれるサイトがあります。日本語を勉強している人が質問して、答えをもらっていることもあります。友達を作るようなコミュニティではありませんが、日本語でオンラインのコミュニケーションができますし、便利です。次のようなサイトがあります。登録が必要ですが、無料です。

- **Yahoo! 知恵袋** <http://chiebukuro.yahoo.co.jp/>

2008年4月の時点で、190万人以上が登録しています。



- **OKWave** <http://okwave.jp/>

2008年3月の時点で、100万人以上が登録しています。



*「教えて！goo」はOKWaveのデータベースをOEM利用しているOKWaveの顧客企業の一つです。

- **教えて！goo** <http://oshiete.goo.ne.jp/>

登録者数は非公開ですが、利用者の満足率は88%です。



SNS (Social Networking Service)

インターネット上のコミュニティです。これから、日本語のSNSに招待される機会もあるでしょう。日本のSNSの特徴は、携帯電話からの利用がとて多いことです。

- **mixi (ミクシィ)** <http://mixi.jp/>

2008年1月30日の時点で1331万人以上が登録しています。



- **カフェスタ Cafesta** <http://www.cafesta.com/>

2008年3月の時点で登録者数170万人以上でアバターの利用が特徴です。

ブログ (Blog)

母国の友人にも読んでもらうために、日本語と母語の両方でブログを書く人が多いようです。日本語以外の言語の文字も使える無料ブログサービスはいろいろあります。例えば、次のようなものです。

- **ココログ@nifty** <http://www.cocolog-nifty.com/>

- **OCN ブログ人** <http://blog.ocn.ne.jp/>

- **So-net blog** <http://blog.so-net.ne.jp/>

3

Using dictionary and translation sites



Dictionaries

The following website provides multilingual dictionaries. You may also be able to find an on-line dictionary of Japanese to/from your native language if you search for it in your native language.

- ❑ **GigaDict.net** <http://www.geocities.jp/abelinternational/OnLineJapan.htm>

Japanese to/from English (JE/EJ), Korean (JK/KJ), Chinese (JC/CJ), Spanish (JS/SJ), Portuguese (JP/PJ), French, German, Italian, Russian, Turkish, Dutch, Hebrew, Persian, Arabic, Vietnamese, Polish, Ukrainian, Hungarian, Czech, and Swedish dictionaries are available.

Translation

The following websites provide translation services for both foreign languages to Japanese and Japanese to foreign languages.

- ❑ **Infoseek マルチ翻訳 (Multi-Translation)** <http://translation.infoseek.co.jp/>

This site provides translation services between Japanese and English, Korean, Chinese, Spanish, Portuguese, French, German, and Italian.

- ❑ **Free Online Language Translator**
http://www.worldlingo.com/en/products_services/worldlingo_translator.html

This site provides translation services between Japanese and English, Korean, Chinese, Spanish, Portuguese, French, German, Italian, Dutch, Russian, Greek, Swedish, and Arabic. The instructions are given in English.

Reading aid tools

The following websites provide useful tools for reading websites written in Japanese.

- ❑ **Reading Tutor** <http://language.tiu.ac.jp/>

Copy and paste a Japanese sentence into the Reading Tutorial Toolbox and press the translation language button. In one click, you can find the meaning of a word and how to read it.

- ❑ **POPjisyo** <http://popjisyo.com/>

When you place the cursor over a word, the way it is read (in hiragana) and its meaning (in English or German) appears in a pop-up window.



辞書

ここでは、多言語対応の辞書を紹介します。日本語とみなさんの母語のオンライン辞書は、母語で検索すると、見つかるでしょう。

■ **GigaDict.net** <http://www.geocities.jp/abelinternational/OnLineJapan.htm>

日本語と、英語 (JE/EJ)・韓国語 (JK/KJ)・中国語 (JC/CJ)・スペイン語 (JS/SJ)・ポルトガル語 (JP/PJ)のほか、フランス語・ドイツ語・イタリア語・ロシア語・トルコ語・オランダ語・ヘブライ語・ベルシア語・アラビア語・ベトナム語・ポーランド語・ウクライナ語・ハンガリー語・チェコ語・スウェーデン語の辞書があります。

翻訳

〈外国語→日本語〉〈日本語→外国語〉の両方の翻訳ができるサイトを紹介します。

■ **Infoseek マルチ翻訳** <http://translation.infoseek.co.jp/>

日本語と、英語・韓国語・中国語・スペイン語 (西)・ポルトガル語 (葡)・フランス語・ドイツ語・イタリア語の翻訳ができます。

■ **Free Online Language Translator**

http://www.worldlingo.com/en/products_services/worldlingo_translator.html

日本語と、英語・韓国語・中国語・スペイン語・ポルトガル語・フランス語・ドイツ語・イタリア語・オランダ語・ロシア語・ギリシア語・スウェーデン語・アラビア語の翻訳ができます。使い方の説明などは英語です。

読み方支援ツール

インターネットで日本語のページを読むときに便利なツールを少し紹介します。

■ **リーディング チュウ太** <http://language.tiu.ac.jp/>

日本語の文章を、「チュウ太の工具箱」にペーストして、翻訳言語のボタンを押します。日本語を読みながら、1クリックで単語の意味を確認することができます。

■ **POPjisyo** <http://popjisyo.com/>

カーソルを単語の上に置くと、読み方 (ひらがな) と意味 (英語かドイツ語) がポップアップウィンドウで出てきます。

4 Learning Japanese characters

Hiragana and Katakana



The first website listed provides you with writing and pronunciation lessons, and the second website allows you to download practice sheets. You can practice reading, listening, and writing Japanese characters.

❑ **RAICHO Self-Study**

http://tisc.isc.u-toyama.ac.jp/raicho-cgi-bin/quiz/quiz.cgi?mode=list_tests

You can listen to the pronunciation of Hiragana and Katakana. You can also see how to write characters through animations. You can also see how hiragana and Katakana developed from the original Kanji.

❑ **NIHONGO.COM** <http://elearn.toplanguage.co.jp/>

This site includes separate practice sheets for “あいうえお (a-i-u-e-o),” “かきくけこ (ka-ki-ku-ke-ko),” and so on so that you can practice a few characters at a time. You can also see the order of strokes. This site has the same sort of practice sheets for katakana, as well. These practice sheets can be downloaded. This site provides brief explanations in Japanese and English.

Romaji and typing

The following websites provide free software you can download.

❑ **Mika's Touch Type Trainer** <http://www.asahi-net.or.jp/BG8J-IMMR/>

You can practice fast typing romaji while checking the corresponding hiragana.

Kanji

❑ **A Door to the World of Kanji** <http://www.neverland.to/kanji/index.html>

You can learn the readings and meanings of kanji characters which you see in your daily life, like the kanji characters you find on the buttons of electrical appliances or in the train station. Explanations are given in English.

❑ **gahoh** <http://www.csus.edu/fl/japanese/gahoh/Japanese.html>

You can find how to read a kanji character and its meaning based on the form of the character, such as whether the character can be split into right and left parts or top and bottom parts. You can also see how to write kanji through animations. The site also has an English page.

4 日本語の文字を学ぶ

ひらがな・カタカナ

書き方と発音が勉強できるサイトと練習用紙をダウンロードできるサイトを紹介します。見て、聞いて、書いて練習してください。



❑ RAICHO 日本語自己学習

http://tisc.isc.u-toyama.ac.jp/raicho-cgi-bin/quiz/quiz.cgi?mode=list_tests

ひらがな・カタカナの発音を聞くことができます。また、アニメーションで書き方を見ることができます。また、もとの漢字からどうやってひらがな・カタカナができたかも分かります。

❑ NIHONGO.COM <http://elearn.toplanguage.co.jp/>

「あいうえお」「かきくけこ」ごとに練習シートがあって、少しずつ練習を進めることができます。書く順番も分かります。カタカナも同じシートがあります。practice sheet をダウンロードします。サイトには簡単な日本語と英語で説明があります。

ローマ字・タイピング（入力）

無料でダウンロードして使えるソフトを紹介します。

❑ 美佳のタイブトレナー <http://www.asahi-net.or.jp/BG8J-IMMR/>

ひらがなを確認しながらローマ字で速く入力する練習ができます。

漢字

❑ A Door to the World of 漢字 <http://www.neverland.to/kanji/index.html>

電気製品のボタンや駅など、生活の中でよく見る漢字の読み方と意味が勉強できます。説明は英語です。

❑ gahoh <http://www.csus.edu/fl/japanese/gahoh/Japanese.html>

左右に分かれた字、上下に分かれた字など、漢字の形をヒントにして読み方と意味を調べることができます。漢字の書き方はアニメーションで見られます。英語のページもあります。

❑ **“Real World” Japanese** <http://www.ajalt.org/rwj/>

You can learn various conversational expressions used in everyday scenes by watching animations. You can choose your level, from beginner to advanced, for each scene. There are three categories of scenes: general, business, and children. You need to register (free) to use the site.



❑ **Let's Speak Japanese on the Web!** <http://nihongo.aots.or.jp/lsj/index.htm>

Click the “Let’s Speak Japanese on the Web!” button to open a new window. The “Next” button sends you to the menu even if you don’t have a user ID. You study by listening to conversations while watching the animations. The site includes exercises to practice basic conversations and to memorize words.



❑ **JPLANG** <http://jplang.tufts.ac.jp/>

You can practice basic Japanese sentence patterns and expressions while looking at pictures. The site also includes grammar explanations, drill exercises, and listening and reading comprehension exercises. Explanations are given in English. Although university students are the main target users, non-students can also register and use the site.

❑ **Nihongo o Manaboo** <http://www.hellonavi.com/foldera/index.html>

This Japanese language learning site is for children. Children can learn basic everyday conversation used in schools while watching animations. The site has expressions for both boys and for girls. Corresponding translations can be chosen from English, Korean, Chinese, Spanish, and Portuguese. A textbook is also available (999 yen).

❑ **Tanoshii Gakkoo**

http://www.kyoiku.metro.tokyo.jp/buka/shidou/tanoshi_gakko.htm

This educational material is designed to help foreign children and students acquire basic Japanese language skills in order to familiarize themselves with school life in Japan. Using illustrations, various scenes are described conversationally. Currently the site can be viewed in English, Korean, Chinese, Spanish, Portuguese, Filipino, Thai, Vietnamese, Arabic, and Myanmar.ese.

Reference: J. F. Oberlin University: The Japanese Language Program web site
(<http://www.obirin.ac.jp/unv/nihongo/>) List by Yukiyo Hamakawa)

5 会話表現を学ぶ

■ ちまたの日本語 <http://www.ajalt.org/rwj/>

日常のいろいろな場面での会話表現を、アニメーションを見ながら学ぶことができます。一つの場面で、初級から上級までのレベルが選べます。場面は、一般、ビジネス、子供の三つのカテゴリーがあります。登録（無料）して使います。



■ Let's Speak Japanese on the Web! <http://nihongo.aots.or.jp/lsj/index.htm>

「Let's Speak Japanese on the Web!」ボタンをクリックすると、新しいウィンドウが開きます。ユーザーIDがなくても、「Next」ボタンでメニューまで進めます。アニメーションを見ながら、会話を聞いて勉強することができます。基本的な会話練習と単語を覚えるための練習もあります。



■ JPLANG <http://jplang.tufts.ac.jp/>

基礎的な日本語の文型・表現を絵を見ながら練習することができます。文法の説明、ドリル、聴解、読解の練習もあります。説明は英語です。大学生が主な対象ですが、学生ではなくても、登録をして利用することができます。

■ にほんごをまなぼう <http://www.hellonavi.com/foldera/index.html>

子供のための日本語学習サイトです。アニメーションを見ながら小学校での基本的な日常会話を学ぶことができます。男の子の表現と女の子の表現があります。対訳を英語、韓国語、中国語、スペイン語、ポルトガル語から選ぶことができます。テキスト（999円）もあります。

■ たのしいがっこう

http://www.kyoiku.metro.tokyo.jp/buka/shidou/tanoshi_gakko.htm

外国人児童・生徒などが日本の学校生活に慣れるための、基本的な日本語を身につけることをねらいとして作成した教材です。イラストを使って場面を示し、会話形式でまとめてあります。現在、英語、韓国・朝鮮語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、フィリピン語、タイ語、ベトナム語、アラビア語・ミャンマー語があります。

参考：桜美林大学日本語プログラムウェブサイト
(<http://www.obirin.ac.jp/unv/nihongo/>)
リスト作成者 濱川祐紀代

4

Guide to Japanese Textbooks

This section briefly describes Japanese-language textbooks according to the types A–C.

A.	You can obtain the book only in the community you live in	
B.	You can buy or order the book at bookstores throughout Japan	For adults
C.	You can buy or order the book at bookstores throughout Japan	For children

Please see P.116 for **A.**

The examples shown below are textbooks of types **B.** and **C.** These examples have been selected based on the following three key points:

Sold in many bookstores: If you can find the book in a bookstore near you, you can buy it now and start studying.

Affordable : Although cheaper is better, you may study more seriously if you spend a little more money.

Has CD : It is important to listen to Japanese to learn it even if you study alone.

* The information described here is as of March 2008. New textbooks are published every year. Please go to a bookstore near you and see what it has.

When buying a textbook, the first thing to consider is whether you will study alone or with someone. There are many people who can help you with your Japanese, like your tutor, your friends, or a family member.

Next, decide what you want to study. Do you want to study Japanese characters (hiragana, katakana, and kanji), conversational expressions, or how to read, write, speak, and listen to Japanese as well?

Based on this, **B.** has been divided into (1)–(4), and suitable textbooks in each are described.

What to study How to study	Characters	Vocabulary	Conversation	Comprehensive
Alone	(1)	(2)		(4)
With someone			(3)	

* “With someone” indicates a private lesson, not class learning. When you study in class, textbooks are generally predetermined by the school or course, so you don’t have the opportunity to choose your textbook. If you study with someone privately, consult with them about what you want to study before choosing a textbook.

1 If you have a child ...

Please see part **C.**, too, and help your child learn Japanese. (P.126)



4

日本語教科書の案内

ここでは、A～Cのタイプ別に日本語の教科書について簡単に紹介します。

A.	自分が住んでいる地域だけで手に入るもの	
B.	日本中の書店で買える、又は、注文できるもの	大人用
C.	日本中の書店で買える、又は、注文できるもの	子供用

A. については、P.117 を見てください。

B. と C. で紹介する教科書は例です。例として選んだポイントは、次の三つです。

多くの書店にある：近くの書店にあれば、すぐ買って勉強を始められます。

余り高くない：安い方がいいですが、少しお金を使うと真剣に勉強できます。

CDがある：一人で勉強するときも、日本語を聞いて学ぶことが重要です。

*これは2008年3月現在の情報です。毎年新しい教科書ができます。書店に行ってみてください。

教科書を買うなら、まず、一人で勉強するか、あるいは、だれかと一緒に勉強するか考えてください。チューターや友達、家族など、日本語を教えてくれる人は多いです。

次に、勉強の内容です。日本語の文字（ひらがな・カタカナ・漢字）、会話表現、あるいは総合的に文法や読む・書く・話す・聞くも勉強したいと思っていますか？

このような観点から、B. は(1)～(4)に分けて教科書を紹介します。

勉強の内容 勉強の仕方	文字	語彙	会話	総合的
一人で	(1)	(2)		(4)
だれかと			(3)	

*「だれかと」は、プライベートレッスンという意味です。クラスでの勉強ではありません。クラスで勉強する場合は、一般的に、学校又はコースの教科書が決まっています、自分で選ぶ機会はありません。「だれかと」の場合は、何が勉強したいか、その人とよく相談して教科書を選んでください。

1 子供連れのみなさんへ



C. も見てください。そして、子供の日本語学習を応援してください。(P.127)

2

To study Japanese in the community you live in [A]

Original teaching materials for Japanese language are created in different regions.

When living in Japan, it is very important for you to know the names (pronunciation and kanji) of the places and streets in the community you live in. However, regular textbooks sold at bookstores contain hardly any such crucial Japanese.

Moreover, there are many local dialects used in Japan. This is vital to know in order to live in the local community, but cannot be found in regular textbooks, either.

You may also find regular textbooks a little too expensive.

Given these circumstances, locally created textbooks are very useful when you start your life in Japan and start learning Japanese. You can focus on the kind of Japanese that you need in your daily life.

Note that, however, since these textbooks are generally designed to be used in classrooms, it may be difficult for you to study alone. Please join a Japanese language class in your community, make friends, and study Japanese.

Generally, you cannot purchase locally created teaching materials at bookstores. Please ask your local municipal office or international association.

→ P.94— Chapter 3 Where to Learn Japanese

→ P.75— Chapter 2 International Associations



2 住んでいる地域で日本語を学ぶ [A]

いろいろな地域で、日本語の教材が作られています。

日本で生活するとき、自分が暮らしている地域にある場所や道などの名前（発音と漢字）を知るとはとても大切です。しかし、書店で売っている普通の教科書にはその大切な日本語がほとんどありません。

また、日本には、その地域で使うことば、方言もたくさんあります。これも、その地域での生活にはとても大切ですが、普通の教科書の中にはありません。

それから、もしかしたら、普通の日本語の教科書は少し高いと思うかもしれません。

このような点から見て、地域で作った教科書は日本での生活と日本語の勉強を始めるときにとってもいいものです。日常生活に必要な日本語を中心に勉強できます。

ただし、基本的にこれらは地域の教室で使うものですから、一人で勉強を進めることは難しいかもしれません。地域の日本語教室に参加して、友人を作りながら、日本語を勉強してください。

一般的に、地域で作られた教材は書店で買うことができません。自分が住んでいる市区町村の役所や国際交流協会などで聞いてみてください。

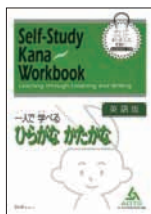
→ P.94～ 3章 日本語学習の場所

→ P.75～ 2章 国際交流協会



Your life in Japan will be surrounded by Japanese characters. Understanding characters will make your life in Japan easier.

(❶ Attached media ❷ Price (Tax Included) ❸ Publisher ❹ Translations ❺ Features)



『Hitori de Manaberu Hiragana Katakana』

- ❶ CD ❷ 1470 yen ❸ 3A Corporation
- ❹ Versions in English, Chinese, Thai, Indonesian, and Vietnamese
- ❺ You can practice hiragana and katakana while listening to the pronunciation with CD. You can listen to the accent of each word, too.



『Virtual Hiragana Class in One Week
—Learning Japanese Characters on DVD』

- ❶ DVD ❷ 1890 yen ❸ Bonjinsha ❹ English
- ❺ You can learn Japanese while checking the pronunciation and hiragana with the DVD. The instructions for exercises are given in English.



『Japanese for Busy People : Kana Workbook』

- ❶ CD ❷ 1680 yen ❸ Kodansha International ❹ English
- ❺ In addition to hiragana and katakana, this workbook also focuses on the pronunciation of fundamental everyday words. The instructions for exercises are given in English.



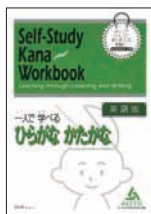
『Sutoorii de Oboeru Kanji 300』

- ❶ None ❷ 1890 yen ❸ Kuroshio Publishers
- ❹ English, Korean, Portuguese, and Spanish
- ❺ Since a story is given to each kanji character, it is easy to memorize the meaning of each character. This textbook comes with exercise problems, which will help you understand both how to read and write characters and how they are used in sentences.

→ P.162– Chapter 4 Japanese Characters

日本での生活は日本語の文字に囲まれています。文字の理解は生活の助けになります。

(①付属メディア ②値段(税込) ③出版社 ④翻訳 ⑤特徴)



『一人で学べる ひらがな かたかな』

- ① CD ② 1470 円 ③ スリーエーネットワーク
- ④ 英語版, 中国語版, タイ語版, インドネシア語版, ベトナム語版
- ⑤ CD で発音を聞きながら, ひらがな・カタカナの練習ができます。単語のアクセントにも注意して勉強できます。



『Virtual Hiragana Class in One Week

—Learning Japanese Characters on DVD』

- ① DVD ② 1890 円 ③ 凡人社 ④ 英語
- ⑤ DVD で発音とひらがなを確認しながら学習できます。練習の指示などは英語です。



『Japanese for Busy People : Kana Workbook』

- ① CD ② 1680 円 ③ 講談社インターナショナル ④ 英語
- ⑤ ひらがな・カタカナだけでなく, 日常生活の基本的な単語の発音も学習のポイントにしています。練習の指示などは英語です。



『ストーリーで覚える漢字 300』

- ① なし ② 1890 円 ③ くろしお出版
- ④ 英語, 韓国語, ポルトガル語, スペイン語
- ⑤ それぞれの漢字のストーリーがあるので, 字の意味が覚えやすいです。字の読み方・書き方, 文や単語の中での使われ方も分かるような練習問題が付いています。

→ P.162～ 4章 日本語の文字

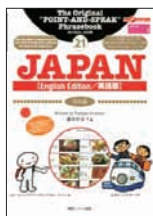
Simply memorizing the names of things around you in Japanese will make your life in Japan more convenient and pleasant. This type of teaching materials rarely comes with CDs.

(① Price (Tax Included) ② Publisher ③ Translations ④ Features)



『Kurashi no Nihongo Yubisashi Kaiwachoo』

- ① 1575 yen ② Joho Center Publishing
 - ③ Versions in Filipino (Tagalog), Portuguese, and Chinese
 - * Their contents differ slightly.
 - ④ This book contains many illustrations and is easy to understand. Japanese words used in everyday life are grouped by scene and theme. And since each word has a picture and a Japanese translation, you can communicate by showing the book even if the Japanese pronunciation is difficult.
- * 『Tabi no Yubisashi Kaiwachoo』 (JAPAN) is its sister product. This book has versions in English, Chinese (Mandarin), Korean, and Spanish. Different versions have different contents.



『Isso Irasuto Nippon Tangochoo』

- ① 1365 yen ② Shogakukan ③ English
- ④ In this book, scenes from daily life in Japan are depicted using illustrations, and you can learn various words related to each scene. You can study by finding something you are interested in from a picture and memorizing the right word.

→ P.172- Chapter 4 Vocabulary by Topic

4 単語を知る・覚える [B(2)]

身近な物を日本語で何と言うか覚えるだけでも、日本の生活が便利に、そして楽しくなります。このタイプの教材にはCDが付いているものが余りありません。

(①値段(税込) ②出版社 ③翻訳 ④特徴)



『暮らしの日本語 指差し会話帳』

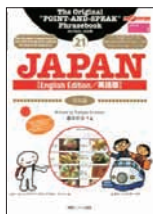
① 1575 円 ② 情報センター出版局

③ フィリピン (タガログ) 語版, ポルトガル語版, 中国語版

* 内容がそれぞれ少し違います。

④ イラストが多くて、分かりやすいです。場面、テーマごとに日常生活で使う日本語の単語がまとめられています。また、それぞれの単語に絵と日本語の翻訳があるので、日本語の発音が難しいときも、この本を日本人に見せれば、必要なことを伝えることができます。

* 姉妹品に『旅の指差し会話帳』(JAPAN 編)があります。こちらは英語版, 中国(北京)語版, 韓国語版, スペイン語版があります。内容は言語によって違います。



『いっそイラスト ニッポン単語帳』

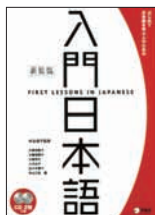
① 1365 円 ② 小学館 ③ 英語

④ 日本での生活の場面をイラストにしている、その場面に関係があるいろいろな語彙を勉強することができます。一つの絵の中から興味があるものを見つけて、そのことばから覚えていくという方法で勉強ができます。

→ P.172～ 4章 トピック別の語彙

Since you cannot have a conversation alone, it is better to practice with someone else.

(❶ Attached media ❷ Price (Tax Included) ❸ Publisher ❹ Translations ❺ Features)



『Shinsooban Nyuumon Nihongo』

- ❶ CD ❷ 2940 yen ❸ ALC
- ❹ Versions in English, simplified Chinese, traditional Chinese, and Korean
- ❺ This book uses everyday scenes in Japan, and let you practice the minimal conversational expressions in Japanese that are used in those scenes. The book also contains basic grammatical explanations in each language.



『Shinsooban Hajime no Ippo』

- ❶ CD ❷ 2940 yen ❸ 3A Corporation
- ❹ Versions in English, Portuguese, Spanish
* English version comes with CD-ROM for 2625 yen
- ❺ This book contains everyday scenes in which you would need to speak Japanese. Some scenes include private conversations about games and religion. The book also contains basic grammatical explanations.



『Nihongo Takarabune : Issho ni Tsukuru Katsudooshuu』

- ❶ None ❷ 1050 yen ❸ ASK PUBLISHING CO., LTD ❹ None
- ❺ This workbook is designed to let you have fun communicating about each other in Japanese. Its aim is to let you get used to Japanese expressions. This book does not contain grammatical explanations.



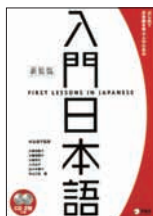
『Nihongo Oshaberi no Tane』

- ❶ None ❷ 1680 yen ❸ 3A Corporation
- ❹ None
- ❺ This teaching material helps you memorize expressions while casually “chatting” in Japanese about yourself and about Japan. The book also contains brief grammatical explanations and exercises.

5 会話表現を練習する [B(3)]

会話は一人ではできませんから、だれかと一緒に練習した方がいいです。

(①付属メディア ②値段(税込) ③出版社 ④翻訳 ⑤特徴)



『新装版 入門日本語』

- ① CD ② 2310 円 ③ アルク ④ 英語版, 中国語簡体字版, 中国語繁体字版, 韓国語版
- ⑤ 日常よくある場面を取り上げて, そのときに使う最小限の日本語の会話表現が練習できるように作られています。各国語による基本的な文法の説明もあります。



『新装版 はじめのいっぽ』

- ① CD ② 2940 円 ③ スリーエーネットワーク
- ④ 英語版, ポルトガル語版, スペイン語版
* 英語版は CD-ROM 付, 2625 円
- ⑤ 日常生活で日本語が必要な場面が取り上げられています。プライベートな時間に遊びや宗教などについて話す場面もあります。基本的な文法の説明もあります。



『にほんご宝船 [いっしょに作る活動集]』

- ① なし ② 1050 円 ③ アスク出版 ④ なし
- ⑤ お互いに自分のことを話して, 楽しみながら日本語でコミュニケーションをするためのワークブックです。表現としての日本語に慣れることをねらっています。文法の説明はありません。



『日本語 おしゃべりのたね』

- ① なし ② 1680 円 ③ スリーエーネットワーク ④ なし
- ⑤ 自分のこと, 日本のことを日本語で気楽に「おしゃべり」しながら, 表現を覚えるための教材です。簡単な文法の説明と練習も付いています。

→ P.130～ 4章 日本語表現

6 To comprehensively learn Japanese [B(4)]

There are a number of comprehensive Japanese textbooks. The following books are several examples among many.

(① Attached media ② Price (Tax Included) ③ Publisher ④ Translations ⑤ Features)



『Genki I - II』

- ① Separately sold Student CD I - II (2520 yen each)
 - ② 3150 yen each ③ The Japan Times ④ English
 - ⑤ These textbooks contain grammatical explanations so that you can study by yourself. Workbooks are also available. In addition, there is a website which provides Internet-based study support.
- * There is a Korean version available in Korea and a Chinese version available in China.



『Hajimeyoo Nihongo Shokyuu 1 - 2』

- ① Separately sold CD and scripts (3780 yen each)
- ② 2415 yen each ③ 3A Corporation
- ④ Separately sold vocabulary lists (1260 yen), English, Korean, and Chinese versions are available
- ⑤ The separately sold CD and 『Doriru to Bumpoo1 - 2』 (1260 yen each) will help those who study alone.



『Minna no Nihongo I - II』

- ① CD sold separately (5250 yen each) ② 2625 yen each
- ③ 3A Corporation
- ④ Versions in English, Chinese, Korean, French, Spanish, Portuguese, Thai, Indonesian, Russian, and German
- ⑤ These textbooks cover most of the basic learning topics for Japanese. Many teachers are familiar with this series. The extensive supplementary materials include topics such as sentence patterns, kanji, listening comprehension, composition, and reading comprehension.



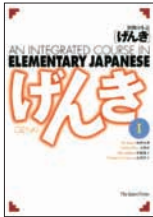
『Shin-Bunka Shokyuu Nihongo I - II』

- ① CD ② 2625 yen each ③ Bonjinsha ④ None
 - ⑤ These textbooks focus on sentence patterns and communication. Separately sold supplementary materials include a sentence patterns workbook and materials for listening comprehension, reading comprehension, and conversation.
- * There is a Korean version available in Korea and a Chinese version available in Taiwan.

6 総合的に日本語を学ぶ [B(4)]

総合的な日本語教科書はたくさんあります。ここではほんの一例を紹介します。

(①付属メディア ②値段(税込) ③出版社 ④翻訳 ⑤特徴)



『げんき I - II』

- ①別売 Student CD I - II (各 2520 円) ②各 3150 円
 - ③ The Japan Times ④英語
 - ⑤教科書に文法の説明があって、一人でも勉強ができます。ワークブックもあります。また、インターネットに学習サポートのサイトがあります。
- *韓国語版が韓国で、中国語版が中国で出版されています。



『はじめよう日本語初級 1 - 2』

- ①別売 CD・スクリプト (各 3780 円) ②各 2415 円
- ③スリーエーネットワーク
- ④別売語彙リスト(1260 円)に英語版、韓国語版、中国語版
- ⑤別売の CD と、『ドリルと文法 1 - 2』(各 1260 円) が一人で勉強する人の助けになります。



『みんなの日本語 I - II』

- ①別売 CD (各 5250 円) ②各 2625 円
- ③スリーエーネットワーク
- ④英語版、中国語版、韓国語版、仏語版、西語版、ポルトガル語版、タイ語版、インドネシア語版、露語版、独語版
- ⑤基礎的な日本語の学習項目を大体カバーしています。使い慣れている先生も多いです。文型、漢字、聴解、作文、読解などの副教材がとても充実しています。



『新文化初級日本語 I - II』

- ① CD ②各 2625 円 ③凡人社 ④なし
 - ⑤文型とコミュニケーションを重視して作られています。別売の副教材に文型練習帳、聴解、読解、会話教材があります。
- *韓国語版が韓国で、中国語版が台湾で出版されています。

There are many textbooks for children which we have included in the textbooks “to study Japanese in the community you live in.” The following books are some examples you can purchase at bookstores.

(① Price (Tax Included) ② Publisher ③ Translations ④ Features)



『Kodomo no Nihongo 1 - 2』

- ① 2100 yen each ② 3A Corporation
- ③ The word list at the end of the book is given in English, Portuguese, and Chinese.
- ④ These books are designed in accordance with the events in each term of elementary/primary school. Your children can study Japanese while progressing through their school life.



『Maria to Ken no Issho ni Nihongo』

- ① 2100 yen ② 3A Corporation ③ None
- ④ This Japanese language textbook is designed like a textbook for studying science and life environment studies in Japanese. Its concept is to allow you to learn Japanese as a required tool for study in elementary/primary school.



『DVD de Manabu Nihongo Erin ga Chosen! Nihongo Dekimasu.vol. 1 - 3』

- ① 2520 yen each ② Bonjinsha
- ③ The skits are in English, Portuguese, Korean, and Chinese.
- ④ These books come with DVDs. Your child can learn about the everyday life of high school students and natural Japanese expressions used there and Japanese culture through a rich variety of images. Your child can also practice important expressions using the textbooks and DVD.

* Although high school students are the main target, these books contain a variety of topics which children and adults can both watch and learn.

→ P.29— Chapter 2 Children's Education

→ P.147— Chapter 4 Japanese Language in School

7 子供の日本語学習のために [C]

子供のための教科書は、「A. 住んでいる地域で日本語を学ぶ」ために作られたものも多くあります。ここでは、書店で買うことができるものの例を少し紹介します。

(①値段(税込) ②出版社 ③翻訳 ④特徴)



『こどものにほんご 1-2』

- ①各 2100 円 ②スリーエーネットワーク
- ③巻末の単語帳に英語、ポルトガル語、中国語
- ④小学校の学期の行事などにあわせて作られています。学校での生活をしながら日本語を勉強することができます。



『マリアとケンのいっしょに にほんご』

- ① 2100 円 ②スリーエーネットワーク ③なし
- ④日本語の教科書ですが、理科や生活科を日本語で学ぶような内容になっています。小学校の勉強に必要な、道具としての日本語を勉強するというイメージです。



『DVD で学ぶ日本語 エリンが挑戦! にほんごできます。 vol. 1-3』

- ①各 2520 円 ②凡人社
- ③スキット部分に英語、ポルトガル語、韓国語、中国語
- ④DVD が付いています。高校生の日常生活とその中で使われる自然な日本語と日本の文化を、豊富な映像を通して理解することができます。教科書とDVDで重要な表現の練習もできます。
*高校生が主な対象ですが、子供や大人が見て学べる内容もいろいろと入っています。

- P.29～ 2章 子供の教育
- P.147～ 4章 学校の日本語